



Les trois pleureurs - un conte populaire chinois

Author: Greystroke

Illustrator: Greystroke

Translator: Suzanne Lehn

Level 3



Un jour au village la vieille Mme Chang reçut une lettre de son fils Chen, qui habitait au loin à Pékin. Comme elle ne savait pas lire, elle attendit devant sa maison qu'un passant puisse lui en donner lecture. Peu de temps après, le guerrier Wen passa par là, balançant son bâton délicatement ouvragé. La vieille Mme Chang l'arrêta et lui dit : "Courageux guerrier, me rendrais-tu le service de me lire cette lettre de mon fils?"

Le guerrier Wen accepta aussitôt.



Il prit la lettre de la vieille dame et l'ouvrit. Mme Chang s'est assise dans l'impatience des nouvelles de son cher fils. Mais un regard sur la lettre et Warrior Wen a commencé à pleurer à haute voix. "Qu'est-ce que c'est, Warrior Wen? Qu'Est-ce que c'est? Dis-moi, quelque chose ne va pas avec mon fils?" Demanda la vieille Mme Chang avec angoisse. Mais Warrior Wen n'a pas dit un mot - il la regarda seulement et commença à gémir encore plus fort qu'auparavant.



La pauvre Mme Chang était certaine que quelque chose d'effroyable était arrivé à son fils. Des larmes jaillirent dans ses yeux et elle a commencé à pleurer à haute voix aussi. Plish ... plosh ... plish ... plosh ... les larmes roulaient sur les joues du brave guerrier et de la vieille dame.

Plish ... plosh ... plish ... plosh ... les larmes roulaient sur les joues du brave guerrier et de la vieille dame.



Un peu plus tard, Peddler Peng est venu. Et qu'est-ce que tu penses qu'il a fait quand il vit la vieille dame et le guerrier pleurnicher à l'unisson? Eh bien, il s'est assis avec eux et a commencé à pleurer aussi! Quelle raquette ils ont créée!

Les trois loups sanglant leurs cœurs ... Waaaaaaa ...
baaaaaaawwww boooooooooo Hooooooooo
.....

En entendant les cris cacophoniques, Maître Ming, dont l'école était juste au coin de la maison de Mme Chang, se précipitait. Plusieurs enfants curieux l'ont suivi: des rires, des bavardages, des chuchotements, mais tous se sont réjouis que leur classe ait été interrompue!

Quand le maître Ming vit le chœur pleurant, il se précipita vers eux avec inquiétude. Ce qui aurait pu être si terriblement erroné, se demanda-t-il alors qu'il parcourait la route.

"Boooooooooo hooooooooooooooooo
Waaaaaaaaaaaaa ... "est venu la réponse.

Le Maître Ming commençait à perdre sa patience. "Avec ça, vous héraores hurlantes!", At-il tordu. Aboutis par son rugissement qui était encore plus fort que leur waaaaaa ... ils, Peddler Peng a été le premier à répondre.



"Sniff ... sanglot ... Il y a un an," dit-il, et essuyé son nez qui coule, "j'avais fait cent pots de terre pour être vendus sur le marché. Mais comme j'étais sur le chemin, l'âne qui les portait était effrayé par sa propre ombre et commençait à brayer à haute voix!

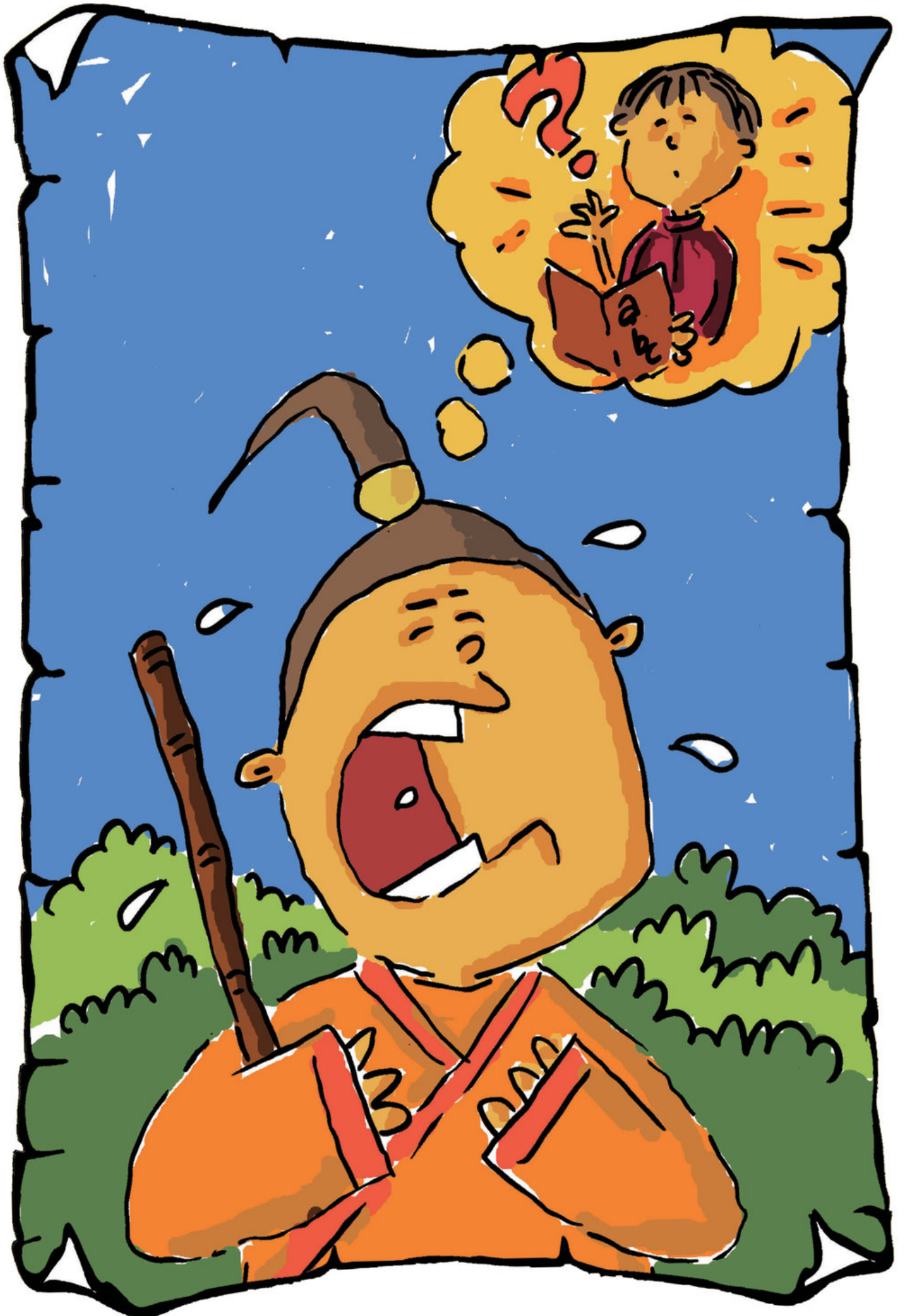
Et mes pots, ils sont tous tombés un à un et ont éclaté en un million de morceaux. Pas même un joli pot n'a été laissé intact. J'étais tellement bouleversé. Je voulais pleurer et pleurer et pleurer alors, mais je ne pouvais pas le faire parce que je devais penser immédiatement à trouver des moyens de compenser mes pertes. Je l'ai donc reporté.

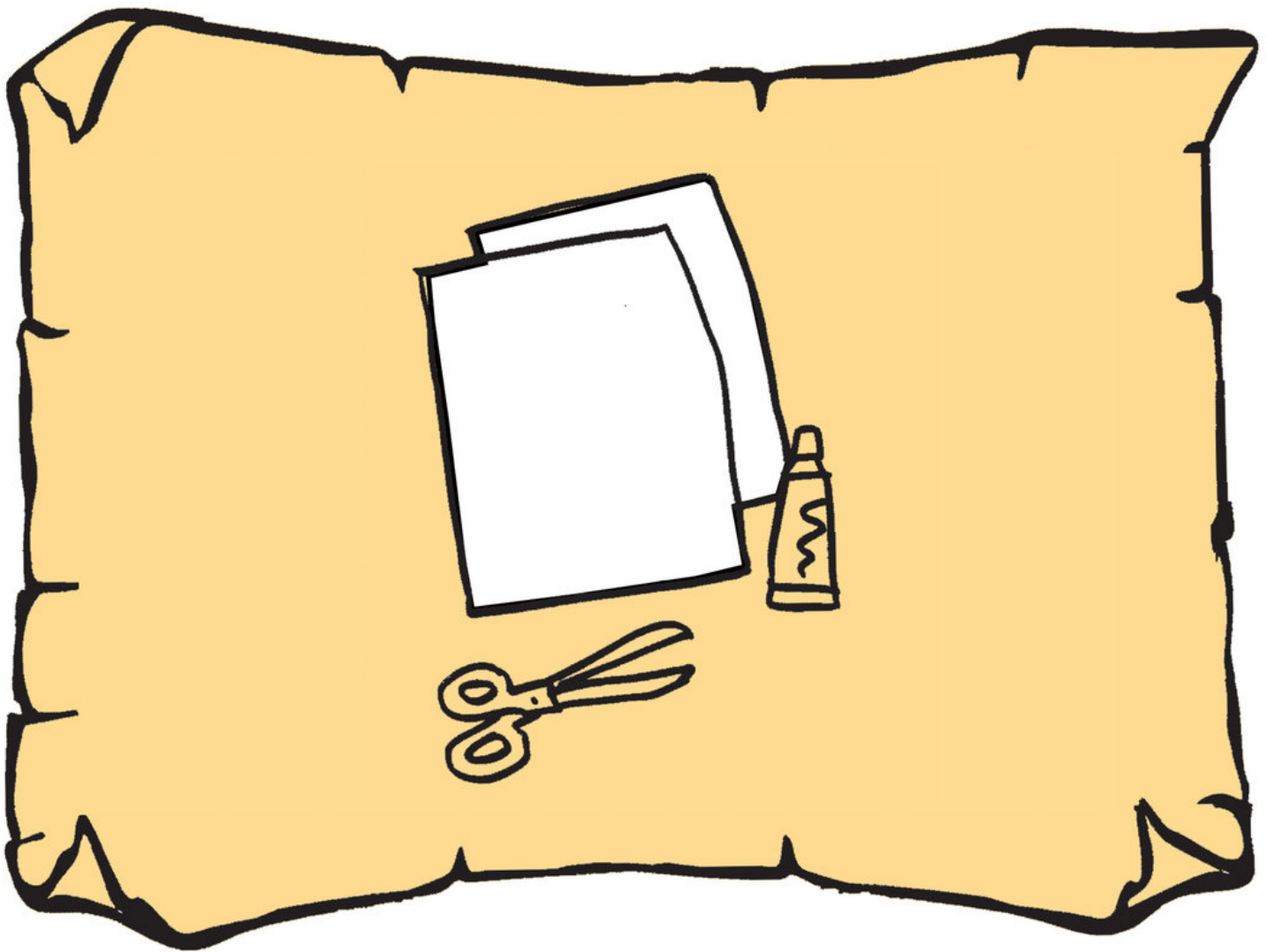
Aujourd'hui, quand j'ai vu les deux pleurer, je me suis rappelé cet épisode déchirant et j'ai décidé de pleurer pour mes précieux et jolis pots. Waaaaaa..."



Avant que le Maître Ming réagisse, Mme Chang a parlé. "J'ai reçu une lettre de mon fils à Beijing ce matin. Je ne sais pas comment lire, alors j'ai demandé à Warrior Wen de le lire pour moi. Mais il a commencé à pleurer dès qu'il a ouvert la lettre. Quelque chose de terrible doit être arrivé à mon fils! Quelque horreur, horrible, inimaginable ... O mon pauvre Chen, pauvre, pauvre Chen ... Booo ... Hoooo"

Même si le Maître Maité, exaspéré, consolait la vieille Mme Chang, Warrior Wen lutta courageusement contre ses larmes et ouvrit la bouche. "Pour vous dire la vérité, Maître, je n'ai pas bien lu mes livres quand j'étais à l'école. Je n'ai jamais fait attention à mes professeurs et à mes leçons, alors je ne sais toujours pas comment lire. J'ai tellement honte de moi-même! Bawwwww....."il a gémi.
Maître Ming était stupéfait!



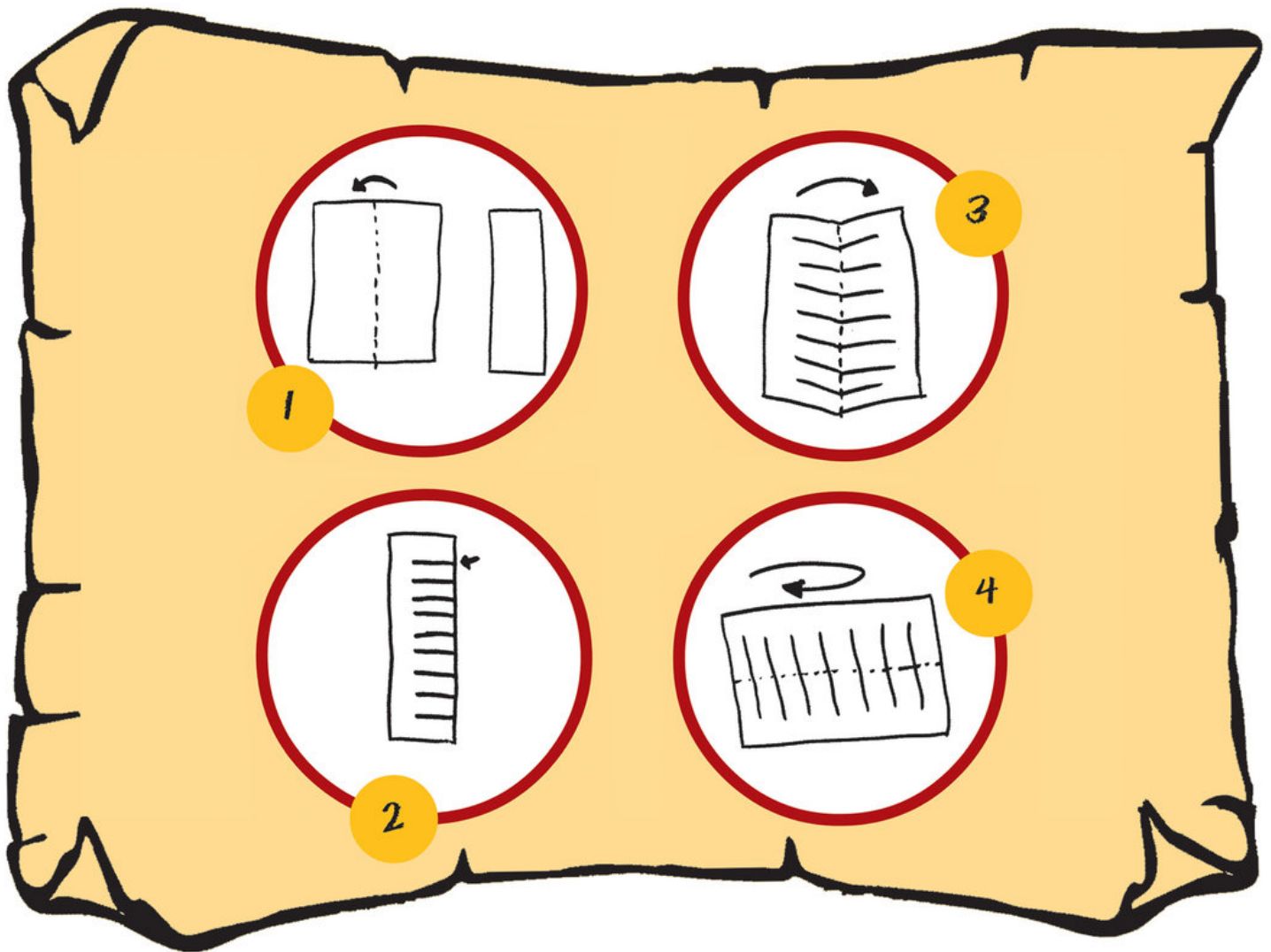


LANTERNE IN A JIFFY!

Savez-vous que ce papier a été inventé en Chine, d'où vient cette histoire? Les Chinois sont célèbres pour leurs métiers d'art, qu'ils utilisent comme décorations à la maison. Voulez-vous également utiliser votre métier à la main? Eh bien, voici une lanterne simple et colorée que vous pouvez faire avec du papier, des ciseaux et de la colle. Faites le plus grand nombre de votre choix et égalez votre maison!

VOUS SOUHAITEZ :

- A.** 2 feuilles de papier coloré (21 cm x 29 cm chacune)
- B.** Scissors **C.** Glue



COMMENT À FAIRE LE PAPIER LANTERNE:

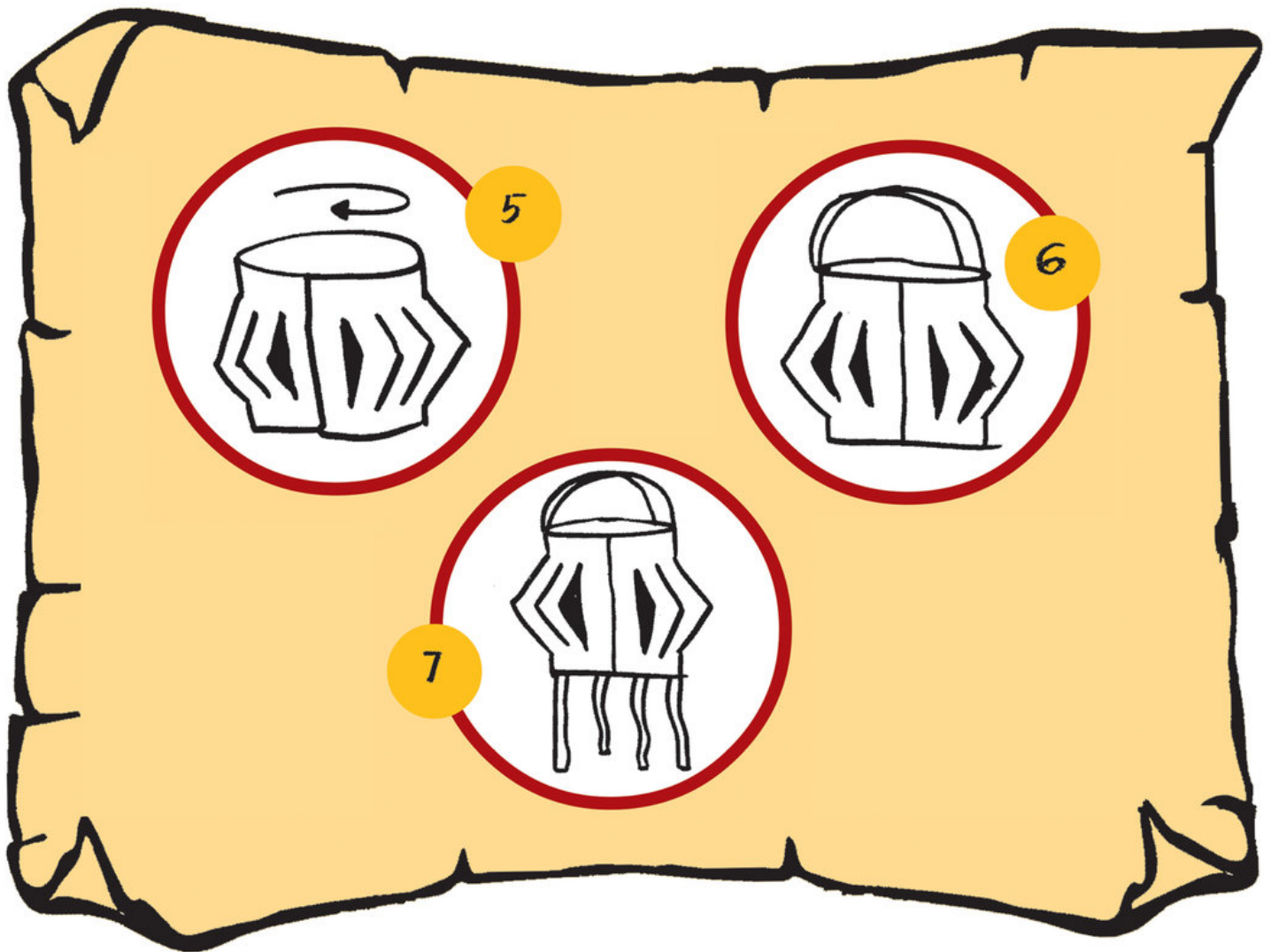
1.

Fournissez le papier en deux dans le sens de la longueur.

2. Avec les ciseaux, faites des fentes le long du bord plié comme indiqué.

3. Dépliez le papier.

4. Placez le papier dans le sens de la longueur. Soulevez le bord droit et placez-le sur la gauche.



5. Collez les bords ensemble pour former un cercle.

6. Maintenant, coupez une bande de papier et collez-la sur le dessus comme indiqué. Votre lanterne de papier est presque prête.

7. Coupez quelques bandes supplémentaires et collez-les le long du bord inférieur de la lanterne comme indiqué.

Votre papier lanterne est prêt à soit accroché dans votre maison!

Story Attribution:

This story: Les trois pleureurs - un conte populaire chinois is translated by [Suzanne Lehn](#). The © for this translation lies with Suzanne Lehn, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Wailers Three - A Folktale From China', by [Greystroke](#). © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [A group of people sobbing](#), by [Greystroke](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Woman holding an envelope and handing it over to a young man](#), by [Greystroke](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Old woman passing red envelope to a man, a group of wailing people](#), by [Greystroke](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Four people crying](#), by [Greystroke](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Three men and a woman crying](#), by [Greystroke](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Crying man](#), by [Greystroke](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Man, fallen pots and donkey](#), by [Greystroke](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [Man sobbing, thinking of a boy reading](#), by [Greystroke](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Craft](#), by [Greystroke](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Making a paper lantern](#), by [Greystroke](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

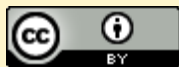


This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 14: [Making a paper lantern 2](#), by [Greystroke](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Les trois pleureurs - un conte populaire chinois (French)

Un jour, Mme Chang reçoit une lettre de son fils. Elle demande à Wen le guerrier de la lui lire. Au premier coup d'oeil sur la lettre, Wen le guerrier éclate en sanglots. Mme Chang est bientôt en larmes. Puis Peng le colporteur, passant par là, se joint au duo de pleureurs. Qu'est-il arrivé à Mme Chang? Tu trouveras la réponse en lisant ce joli conte traditionnel de Chine.

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!